



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 16 oktober 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.169/II/PN
JMB/RV

Betreft: *theorie-examens voor het bekomen van commerciële vergunningen van piloot.*

Op 26 juni 2009 hebt u de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) om advies gevraagd in verband met de problematiek betreffende de organisatie van theoretische examens met het oog op de uitreiking van (burgerlijke) vliegvergunningen.

De regels, normen en procedures die m.b.t. de burgerlijke vergunningen van toepassing zijn, maken deel uit van een geharmoniseerd Europees systeem.

Die regeling heeft tot doel om via een harmonisering van de normen, voorwaarden en procedures m.b.t. de burgerlijke vergunningen, in de lidstaten het principe van de wederzijdse erkenning van de vergunningen te realiseren en zodoende de veiligheid van het luchtverkeer en de mobiliteit van het vliegend personeel te verhogen.

De toepassing van die normen werd opgelegd door het reglement nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 en het reglement van het Europees Parlement en de Raad van 20 februari 2008.

Vanaf 2012 zal in de lidstaten een uniforme Europese reglementering rechtstreeks van toepassing zijn.

Deze Europese reglementering omvat o.m. het programma van de theoretische opleiding en van de theorie-examens voor het bekomen van de commerciële vergunningen voor vliegtuigen en de bevoegdverklaring instrumentvliegen. Dit programma wordt omschreven in circulaires. De betreffende syllabi zijn uitsluitend in de Engelse taal gesteld. Voor de commerciële vergunningen voor helikopters is de regeling identiek.

De examenvragen die bij deze examens worden gebruikt, dienen verplicht geput te worden uit de centrale Europese vragenbank die ter beschikking staat van de lidstaten. Dit, om tot een volledige harmonisering van de examens en een gelijkwaardig kennisniveau van de houders van dezelfde

vliegvergunningen in Europa te komen. Al deze vragen worden uitsluitend in de Engelse taal aangeleverd.

Momenteel kunnen de examens voor een aantal vakken worden afgelegd in het Engels, het Nederlands of het Frans. Voor sommige vakken moet verplicht het Engels worden gebruikt.

Voor de examens die in het Nederlands of in het Frans mogen worden afgelegd, moet er een beroep worden gedaan op vertalingen door experts.

U stipt aan dat zulks tot een aanzienlijke verhoging van de kostprijs van de examens leidt.

Voorts merkt u op dat er vanwege de kandidaten weinig belangstelling blijkt te zijn voor de in het beide landstalen vertaalde examens: in de periode van 1 januari 2008 tot 27 maart 2009 waren er 396 inschrijvingen waarvan 390 kandidaten de examens geheel in het Engels hebben afgelegd, 3 gedeeltelijk in het Nederlands en 3 gedeeltelijk in het Frans.

Die keuze van de kandidaten wordt fundamenteel ingegeven door het feit dat de theorieopleiding in de erkende opleidingsinstellingen meestal in de Engelse taal wordt gegeven en dat de daarbij gebruikte handboeken uitsluitend Engelstalig zijn.

In die omstandigheden overweegt het Directoraat-generaal Luchtvaart om de theoretische examens voor het bekomen van de professionele vergunningen van piloot uitsluitend met Engelstalige examenvragen te realiseren.

Over dat voornemen gaat uw vraag om advies, met dien verstande dat de EEG-verordeningen 3922/91 en 216/2008 op zeer korte termijn, in alle lidstaten, rechtstreeks van toepassing zullen zijn.

*
* *

Ter zitting van 9 oktober 2009 hebben de verenigde afdelingen van de VCT met eenparigheid van stemmen min twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling het volgende advies uitgebracht.

*
* *

De VCT is van oordeel dat de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) niet hebben voorzien in een dergelijke problematiek, namelijk het quasi uitsluitende gebruik van de Engelse taal voor de opleidingen in scholen, de handboeken, de opleidingssyllabi en het overwegend gebruik van het Engels voor het afleggen van de examens betreffende de uitreiking van vergunningen aan beroepspiloten.

De taalwetten hebben onder meer tot doel het vrijwaren van de rechten en de gelijke kansen van kandidaten voor een examen, inzonderheid in verband met hun taalrol, de mogelijkheid die zij hebben om examens af te leggen in de taal van hun diploma en in de taal van hun studies.

Welnu, in door u geschetste situatie, wordt het merendeel van de vragen gesteld in het Engels, terwijl aan de erkende onderwijsinstellingen die theoretische opleiding verstrekken, die materies

in het Engels worden onderwezen. Alle handboeken en syllabi zijn overigens in de Engelse taal gesteld.

Uit inlichtingen die bij uw departement werden ingewonnen, zou de technische terminologie, bij het vertalen van een beperkt gedeelte van de examenvragen, noodzakelijkerwijze tot een gebrek aan precisie leiden. Dat zou voor de kandidaten veel weg hebben van een handicap: vroeg of laat zullen zijn in hun beroepsleven grondig Engels moeten kennen en het, om voor de hand liggende veiligheidsredenen, in het raam van hun functies, ook moeten spreken.

De VCT constateert dat het gaat om de toepassing van Europese reglementen die, op zeer korte termijn – namelijk in 2012 –, in alle lidstaten rechtstreeks van toepassing zullen zijn.

Het voornemen van het Directoraat-generaal Luchtvaart om de theoretische examens voor het bekomen van de professionele vergunningen van piloot geleidelijk uitsluitend aan de hand van Engelstalige examenvragen organiseren, strookt met de nakende invoering van de Europese reglementering en met het voor de hand liggende belang van de kandidaten die zich, ten aanzien van de opgelegde examens, allen in dezelfde positie moeten bevinden.

In verband met deze problematiek waarin de SWT niet konden voorzien, oppert de VCT geen bezwaren tegen het door u voorgenomen ontwerp.

Het spreekt voor zich dat de VCT volledig van toepassing blijven, inzonderheid voor de contacten met de particulieren (artikel 41) en de uitreiking van de vergunningen (artikel 42).

Zij verzoekt u haar op de hoogte te houden van het gevolg dat u aan dit advies zult geven..